ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

Сертификат: 02805211010BAE7591438CAFA6CC8CE969
Владелец: НОЧУ БСО "МЕЖДУНАРОДНАЯ ШКОЛА"
Действителен: с 27.12.2021 до 27.03.2023

УТВЕРЖДЕНО
30 октября 2021

Директор

Ежова Мария Сергеевна

APPROVED
30 October 2021

Director

Ezhova Maria Sergeevna

Положение
об оказании платных образовательных услуг в
НОЧУ БСО “Международная Школа”

Regulations
on rendering the paid educational services by the International School of Moscow

Москва

Moscow

Общие положения

1. Настоящее Положение об оказании платных образовательных услуг НОЧУ БСО “Международная Школа” (далее - “Школа”) разработано в соответствии со следующими нормативно-правовыми актами:

- Гражданским кодексом РФ
- Федеральным законом “Об образовании в РФ” № 273-ФЗ от 29.12.2012
- ФЗ “О некоммерческих организациях” №7-ФЗ от 12.01.1996
- Постановлением Правительства РФ № 1441 от 15 сентября 2020 года “Об утверждении Правил оказания платных образовательных услуг”

1.1. Понятия, используемые в настоящем Положении:

- “Заказчик” - организация или гражданин, имеющие намерения заказать либо заказывающие *платные* образовательные услуги для себя или несовершеннолетних граждан, либо получающие образовательные услуги лично;
- “Исполнитель” - Школа, оказывающая платные образовательные услуги по реализации программ дополнительного образования.

2. Настоящее Положение регулируют отношения, возникающие между Заказчиком и Исполнителем при оказании платных образовательных услуг в Школе.

3. Настоящее Положение определяет порядок и условия предоставления платных образовательных услуг в Школе гражданам и организациям.

4. К платным образовательным услугам, предоставляемым Школой относятся:

- реализация программы дополнительного образования (на англ. языке)
- реализация программы обучения английскому языку (в том числе в

General Terms

1. These Regulations on rendering of paid educational services by “International school" (hereinafter referred to as “School”) developed in accordance with the following laws:

- The Civil Code of the Russian Federation
- Federal law «On education in the Russian Federation» № 273-FZ dated 29.12.2012
- Federal law "On non-profit organisations” №7-FZ dated 12.01.1996
- Decree of the Government of the Russian Federation № 1441 dated September 15, 2020 "On approval of the Rules on rendering the paid educational services”

1.1. Concepts used in these Regulations:

- The "Customer” is an organisation or a citizen with the intention to order, or ordering paid educational services for themselves or minors, or receiving educational services in person;
- The "Contractor" is the School that renders paid educational services for the implementation of additional education programs.

2. These Regulations govern the relationship arising between the Customer and the Contractor in the provision of paid educational services at the School.

3. These Regulations define the procedure and conditions of paid educational services at the School for citizens and organisations.

4. Paid educational services provided by the School include:

- Implementation of the additional education programme (in English)
- Implementation of the English language training programme (including one-on-one English lessons)

виде индивидуальных занятий по англ. языку)
- реализация программы дополнительного образования по музыке (в том числе в виде индивидуальных занятий музыкой, с испл. муз. инструментов)

- Implementation of a programme of additional education in music (including one-on-one music classes with music instruments)

5. Предоставление платных образовательных услуг производится Школой на основании имеющейся Лицензии, предоставляющей Школе право ведения образовательной деятельности по программам дополнительного образования.

5. The provision of paid educational services is made by the School on the basis of the existing License, which gives the School the right to conduct educational activities under the programs of additional education.

6. Доход от оказания платных образовательных услуг используется Школой в соответствии с целями, определенными Уставом Школы.

6. Income from the provision of paid educational services is used by the School in accordance with the purposes defined by the Charter of the School.

7. Исполнитель обязан до заключения договора с Заказчиком предоставить последнему всю достоверную информацию о себе и об оказываемых им платных образовательных услугах, обеспечивающую возможность их правильного выбора.

7. The Contractor is obliged to provide the Customer with all reliable information about itself and about the paid educational services provided to them, ensuring the possibility of their correct choice before signing the contract with the Customer.

8. Для оказания платных образовательных услуг Школа создает следующие необходимые условия:
- Соответствие действующим санитарным правилам и нормам
- Соответствие действующим противопожарным нормам
- Качественное кадровое обеспечение
- Обеспеченность необходимым учебно-методическим и техническим материалом

8. To provide paid educational services, the School creates the following necessary conditions:
- Compliance with current sanitary regulations and norms
- Compliance with applicable fire regulations
- Qualified staffing
- Provision of necessary educational, methodical and technical material.

9. Исполнитель обязан также предоставлять для ознакомления по требованию:
- Устав Школы
- Лицензию Школы
- Другие локальные документы, которые регламентируют организацию образовательного процесса в Школе.

9. The Contractor is obliged on request to provide for review:
- School Charter
- School License
- Other local documents that regulate the educational process at the School.

10. Предоставление платных образовательных услуг оформляется Договором между Исполнителем и Заказчиком. Договор заключается в простой письменной форме и содержит следующие сведения:
- Наименование образовательного учреждения / местонахождение /контактные данные

10. The provision of paid educational services is formalized by an Contract between the Contractor and the Customer. The Contract is concluded in a simple written form and contains the following information:
- Name of educational institution / location / contact details

- ФИО / адрес Заказчика (Обучающегося)
- Срок реализации образовательной программы
- Уровень / направленность программы, *форма обучения*
- Стоимость образовательной услуги/порядок оплаты
- ФИО подписанта Договора от имени Исполнителя
- Права и обязанности сторон
- Иные сведения, связанные со спецификой оказываемых образовательных услуг.

Договор подписывается в двух экземплярах, по одному экземпляру для каждой из сторон.

11. Права Заказчика и Исполнителя платных образовательных услуг регламентируются Гражданским кодексом РФ, ФЗ "Об образовании в РФ", ФЗ "О защите прав потребителей".

12. За неисполнение либо ненадлежащее исполнение обязательств по договору об оказании платных образовательных услуг Заказчик и Исполнитель несут ответственность, *предусмотренную договором и законодательством РФ.*

13. Контроль за соблюдением действующего законодательства в части оказания платных образовательных услуг осуществляют органы управления образованием и иные органы, на которые в соответствии с законом и иными нормативно-правовыми актами РФ возложены контролирующие функции.

14. Исполнитель обязан обеспечить оказание платных образовательных услуг в полном объеме в соответствии с образовательными программами и условиями Договора. Заказчик обязан оплатить оказанные ему услуги в полном объеме и в сроки.

- Full Name / address of the Customer (Student)
- Term of implementation of the educational program
- The level / direction of the programme / form of study
- Cost of educational services/payment procedure
- Name of the Signatory on behalf of the Contractor
- Rights and obligations of the parties
- Other information related to the specifics of the educational services provided.

The Contract shall be signed in two copies, one copy for each of the parties.

11. The rights of the Customer and the Contractor are regulated by the Civil code of the Russian Federation, the Federal law "On Education in the Russian Federation", the Federal law "On Consumer Rights Protection".

12. For non-performance or improper performance of obligations under the Contract on the provision of paid educational services, the Customer and the Contractor shall be liable under the Contract and the legislation of the Russian Federation.

13. Control over compliance in terms of the provision of paid educational services is carried out by education authorities and other bodies which are entrusted with supervisory functions in accordance with the law and other legal acts of the Russian Federation.

14. The Contractor shall ensure the provision of paid educational services in full in accordance with the educational programs and the terms of the Contract. The customer is obliged to pay for the services rendered to him in full and on time.

Заключительные положения

1. Срок действия настоящего Положения не ограничен.

2. При изменении нормативных актов и/или внутренних правил Школы, на основании

Final Provisions

1. The term of these Regulations is not limited.

2. When changing regulations and/or internal rules of the School, on the basis of which

которых утверждено настоящее Положение, последнее также подлежит изменению.

these Regulations were approved, the latter is also subject to change.